

الأستاذ الدكتور عبد الملك مرتاض

جامعة وهران كلية الآداب

بدأ العلماء والأكاديميون يشتغلون بالمُعْجَمَة المعرفية لأنها تدقق المفاهيم، وتنظم المعلومات، فيتناولها القارئ من أقرب طريق.

ونحن استهوتنا المُعْجَمَة منذ أكثر من عشرين عاماً فبدأنا نشتغل على مجموعة من الموضوعات منها ما أشرفنا عليه حين كنا رئيساً للمجلس الأعلى للغة العربية فأخرجنا "معجم المصطلحات الإدارية"، ثم أخرجنا "معجم القراء الجزائريين في القرن العشرين" فترجمنا فيه لمائة وأثنين من الشعراء.

ونحن عاكفون الآن على إخراج معجم المصطلحات الطبية عند الوب، ومعجم الملابس، ومعجم المائدة، وموضوعات أخرى...

I - الندوة المغاربية حول الترجمة وصناعة المعاجم

1- أبعاد الصناعة المعجمية المغاربية

سعيد علوش

كلية الآداب / الرباط / المغرب

الترجمة نشاط ابستمولوجي تخضع إلى حوافز معرفية. لا قرار سلطة جديدة للمفاهيم النقدية الأدبية لاستكشاف القدرات:

- الذاتية التكوين

- الإجرائية الموضوع

فدينامية المصطلح تتجلى في المراهنة على اكتساب معارف دقيقة، تحيط بالتحويلات الكبرى للغة الأجيال بكل اختلافاتها وتمثالاتها...

من ثم كانت استراتيجية تفعيل جمهورية نقاد الأدب طلبا للدراية ونبذا للهواية -دونها تهويل معرفي ولا تهوين موضوعي- بحثا عن جمالية يقين معرفي يعوض مفقود ومرجأ فسيفساء النصوص الأدبية...

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique

**Centre de Recherche Scientifique
et Technique pour le Développement
de langue Arabe
(C.R.S.T.D.L.A)**

1, rue Djamal Eddine al-Afghani - Bouzaréah
Tél /Fax: (213) (021) 94-12-38
Secrétariat : (213) (021) 94.10.88
B.P 225 Alger-Rostomia
16011 - Alger

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

مركز البحث العلمي والتقني

لتطوير اللغة العربية

1، شارع جمال الدين الأفغاني - بوزريعة
هاتف / فاكس: 021 94.12.38 (213)
الأمانة : 021 94.10.88 (213)
ص.ب : 225 الجزائر - الرستمية
16011 - الجزائر

إعلان

ينظم مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة

العربية يوم الأربعاء 14 نوفمبر 2007 على الساعة

التاسعة صباحا ندوة مغربية ينشطها الأستاذان:

- سعيد علوش -كلية الآداب، الرباط، المغرب-
- محمد عجينة -المعهد العالي للغات، جامعة تونس-

وذلك حول الموضوعين التاليين:

- تجربة في إعداد معجم للمصطلحات الأدبية
- ترجمة دروس في اللسانيات العامة لفرديناند

دوسوسور